



DIPARTIMENTO DI STORIA CULTURE CIVILTÀ

**Avviso pubblico di selezione, per titoli, per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo non occasionale per le esigenze del Dipartimento di Storia Culture Civiltà – Disci nell’ambito del progetto di Ricerca “Istituzione di una cattedra Re Abdul Aziz per Studi Islamici” - Referente: prof. Nicolò Marchetti**

LA DIRETTRICE

**Visto** l’art. 2222 e ss. del c.c.;

**Visto** l’art. 7 D.Lgs. 165/2001 e ss.mm.ii.;

**Vista** la Legge 240/2010 in materia di organizzazione delle Università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l’efficienza del sistema universitario;

**Visto** il D.lgs. n. 33/2013 e ss.mm.ii. recante il riordino della disciplina riguardante il diritto di accesso civico e gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione delle informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni;

**Visto** l’art. 1, comma 303 della Legge di Bilancio per il 2017 n. 232 dell’11/12/2016, in cui si dispone che al fine di favorire lo sviluppo delle attività di ricerca nelle università statali e di valorizzare le attività di supporto allo svolgimento delle stesse senza maggiori oneri per lo Stato gli atti e i contratti di cui all’art. 7 comma 6 del D.lgs. 30 marzo 2001, n. 165, stipulati dalle Università statali non sono soggetti al controllo preventivo da parte della Corte dei Conti, previsto dall’articolo 3, comma 1, lettera f-bis), della legge 14 gennaio 1994, n. 20;

**Vista** la Delibera di Giunta del Dipartimento di Storia Cultura Civiltà del 17/05/2023 - in virtù della delega ricevuta dal Consiglio di Dipartimento nella seduta del 16 giugno 2020 - con cui si autorizza il conferimento dell’incarico di cui all’art.1 per lo svolgimento delle attività ivi descritte; con cui si autorizza il conferimento dell’incarico di cui all’art. 1 per lo svolgimento delle attività ivi descritte e viene nominata la Commissione Valutatrice;

**Verificata** l’indisponibilità a svolgere l’attività da parte del personale interno della struttura.

**DISPONE**

È indetto un avviso pubblico di selezione, per titoli, per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo non occasionale per le esigenze del Dipartimento di Storia Culture Civiltà – Disci



## DIPARTIMENTO DI STORIA CULTURE CIVILTÀ

nell'ambito del progetto di Ricerca "Istituzione di una cattedra Re Abdul Aziz per Studi Islamici" - Referente: prof. Nicolò Marchetti.

### **Articolo 1**

#### **Ambito del quale viene richiesto il conferimento dell'incarico.**

#### **Durata, oggetto e sede dell'incarico**

##### **Ambito e obiettivi**

Il progetto persegue gli obiettivi di: - creare un ambiente accademico e di formazione volto a consolidare i rapporti tra i popoli e in particolare tra il popolo saudita e il popolo italiano; - favorire le occasioni di dialogo e condivisione tra docenti, studiosi, ricercatori e studenti delle due università; - sostenere la conoscenza scientifica soprattutto nell'ambito delle scienze arabo-islamiche antiche e contemporanee; - avviare ricerche e studi specializzati in scienze arabo-islamiche relative all'ambito della Cattedra; - tradurre libri e studi scientifici relativi all'ambito della Cattedra dall'arabo all'italiano e viceversa; - organizzare incontri, simposi, convegni, seminari negli ambiti disciplinari della Cattedra; - promuovere lo scambio di ricercatori e professori universitari dai due paesi per realizzare ricerche; - ideare e realizzare attività di formazione scientifica nell'ambito degli interessi della Cattedra, nell'interesse di enti pubblici e di istituzioni private senza fini di lucro.

##### **Durata**

La prestazione avrà durata di n. 6 mesi per un impegno indicativo quantificabile in circa 230 ore.

##### **Oggetto dell'incarico**

L'incarico consisterà nell'attività di traduzione dal francese all'inglese e dall'italiano all'inglese, del lavoro di copy editing e di proof reading degli atti del convegno dal titolo "Islam and the Mediterranean in Modern Times" che si è svolto nel 2018 all'Università di Bologna.

##### **Sede**

Le attività saranno svolte prevalentemente da remoto, nonché presso il dipartimento e/o ogni altra struttura dell'Ateneo o altra sede individuata dal prestatore, che risulti funzionale al raggiungimento degli obiettivi legati al progetto.

### **Articolo 2**

#### **Requisiti per l'ammissione**

Al presente bando potranno partecipare sia i dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo inquadrati nella **categoria D e/o EP**, sia i soggetti esterni.

I requisiti di ammissione alla presente valutazione comparativa sono i seguenti:

1. Laurea V.O. o LS/LM in ambito umanistico;
2. Comprovata esperienza di traduzione in relazione alle tematiche del progetto;
3. Esperienze e competenze professionali qualificate maturate presso enti pubblici o organizzazioni private in relazione all'oggetto del contratto di durata pari a 36 mesi;
4. Non aver riportato condanne penali e/o di non aver procedimenti penali pendenti tali da determinare situazioni di incompatibilità con l'incarico da espletare;
5. Godimento dei diritti civili e politici;



## DIPARTIMENTO DI STORIA CULTURE CIVILTÀ

### 6. Adeguata conoscenza della lingua italiana, se cittadino straniero.

Per i titoli di studio conseguiti all'estero è richiesta la dichiarazione di equipollenza rilasciata ai sensi della vigente normativa in materia, in mancanza della suddetta dichiarazione, i candidati dovranno allegare alla domanda una traduzione in italiano del titolo di studio estero, corredata da auto dichiarazione relativa alla conformità all'originale della traduzione stessa.

Il titolo di studio estero può essere dichiarato ammissibile dalla Commissione Giudicatrice, ai soli fini della partecipazione alla selezione. Il vincitore, nel caso in cui abbia conseguito il titolo di studio in un paese non appartenente all'Unione Europea, dovrà trasmettere alla Struttura, con le stesse modalità previste per la presentazione della domanda di ammissione, la traduzione ufficiale con dichiarazione di valore del titolo estero da parte delle competenti rappresentanze diplomatiche o consolari italiane nel Paese di provenienza, secondo le norme vigenti in materia, prima della stipula del contratto.

Alle selezioni non possono partecipare coloro che hanno un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla struttura che richiede la stipula del contratto ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo. Inoltre, alle selezioni non potrà partecipare il personale in quiescenza anticipata di anzianità ai sensi dell'art. 25 della legge 724/1995.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del presente avviso.

Il mancato possesso dei requisiti di ammissione o la mancata dichiarazione degli stessi comporta l'esclusione del candidato dalla procedura di selezione.

### **Articolo 3 Dipendenti dell'Ateneo**

I dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo potranno manifestare la propria disponibilità, utilizzando il modulo di cui all'allegato 2 con le modalità specificate nel successivo articolo 5.

A pena di esclusione, la domanda del dipendente deve essere integrata dal NULLA OSTA del proprio Responsabile di Struttura utilizzando il modello di cui all'allegato 3.

Lo svolgimento dell'attività da parte di un dipendente dell'Ateneo potrà avvenire solo nel rispetto degli istituti contrattuali previsti dal contratto collettivo del comparto università e nel rispetto della disciplina vigente, con particolare riferimento al D.Lgs. 165/2001 e ss.mm.ii.

L'incarico verrà svolto dal dipendente in orario di ufficio e non prevede l'erogazione di compensi aggiuntivi in quanto considerato nell'ambito dell'attività attinente al servizio prestato.

### **Articolo 4 Domanda di partecipazione.**

La domanda di partecipazione, redatta seguendo lo schema allegato al presente avviso (allegato 1), indirizzata e corredata dalla documentazione di seguito specificata, dovrà pervenire a questa Amministrazione inderogabilmente entro e **non oltre il giorno 09/06/2023 ore 9.30.**



## DIPARTIMENTO DI STORIA CULTURE CIVILTÀ

Il presente avviso di selezione sarà pubblicato sul portale di Ateneo <https://bandi.unibo.it/collaborazioni/incarichi> e sul sito web del Dipartimento.

La domanda può essere presentata a scelta del candidato con una delle seguenti modalità:

- a. via **fax** al numero 051/2086120 (alla c.a. della dott.ssa Annamaria Sodano);
- b. presentazione a mezzo **posta elettronica certificata (PEC)** inviando, esclusivamente dal proprio indirizzo di PEC personale, una e-mail all'indirizzo: [disci.dipartimento@pec.unibo.it](mailto:disci.dipartimento@pec.unibo.it)
- c. contenente la domanda di partecipazione e ogni altro documento richiesto, in formato PDF, unitamente alla copia di un documento di identità in corso di validità.

**Nell'oggetto dovranno essere riportati i riferimenti indicati nella parte superiore dell'avviso (numero di repertorio e protocollo, progetto).**

La data di acquisizione delle istanze è stabilita e comprovata:

- nel caso di invio tramite fax, la data di ricezione del fax;
- nel caso di trasmissione via PEC, la validità della stessa e corretta ricezione del messaggio è attestata rispettivamente dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna.

**Saranno escluse le domande prive di sottoscrizione o pervenute oltre la data sopraindicata o pervenute con altre modalità di invio.**

Il Dipartimento non assume alcuna responsabilità per la mancata o tardiva comunicazione di notifica del cambiamento dell'indirizzo e-mail indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali, telefonici o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore

Nella domanda i candidati devono indicare, sotto la propria responsabilità:

- cognome e nome;
- data e luogo di nascita;
- cittadinanza;
- residenza e recapito eletto agli effetti della selezione;
- di non avere riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso (in caso contrario, indicare quali);
- di possedere tutti i requisiti di ammissione richiesti dall'art. 2 del bando.

I candidati portatori di handicap, ai sensi dell'art. 3 della Legge 5.2.1992, n. 104, potranno richiedere nella domanda di partecipazione alla selezione i benefici previsti dall'art. 20 della medesima legge (tempi aggiuntivi, ausili particolari, ecc..) allegando certificazione relativa allo specifico handicap rilasciata dalla Commissione medica competente per territorio.

**Alla domanda dovrà essere allegata la seguente documentazione:**



## DIPARTIMENTO DI STORIA CULTURE CIVILTÀ

1. Curriculum professionale firmato e datato, utilizzando il formato europeo allegato al presente bando (allegato 4). Il curriculum dovrà evidenziare, in maniera circostanziata, tutte le esperienze formative e professionali maturate, nonché i titoli che si intendono presentare ai fini della loro valutazione;
2. Elenco dei titoli che si intendono produrre ai fini della loro valutazione;
3. Copia di un documento di identità in corso di validità;
4. A pena di esclusione, i dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo devono presentare il nulla osta del Responsabile della Struttura (allegato 3).

Tutti i candidati sono ammessi alla selezione con riserva di verificare l'effettivo possesso dei requisiti necessari a partecipare alla selezione; l'Amministrazione può disporre in qualsiasi momento, anche successivamente allo svolgimento della discussione, l'esclusione dalla selezione stessa.

Si ricorda che nei rapporti con gli organi della pubblica amministrazione e i gestori di pubblici servizi i certificati e gli atti di notorietà rilasciati da pubbliche amministrazioni italiane sono sempre sostituiti dalle dichiarazioni di cui agli articoli 46 e 47 D.P.R. 445/2000.

Eventuali certificazioni allegate alla domanda non saranno quindi tenute in considerazione ai fini della valutazione dei titoli suddetti, ai sensi dell'art. 15, L.183/2011. Tali certificazioni dovranno essere autocertificate da parte del candidato.

### **Articolo 5**

#### **Ammissione, modalità di selezione, graduatoria e comunicazioni ai candidati**

La selezione avverrà sulla base della valutazione dei titoli che sarà svolta da parte di una Commissione di esperti.

Alla selezione dei candidati esterni si procederà solo nel caso in cui non vi sia la disponibilità dei dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo o nel caso in cui questi non risultino idonei alla selezione.

La Commissione di esperti è così composta:

<b>Presidente</b>	Nicolò Marchetti
<b>Membro</b>	Ahmad Addous
<b>Membro</b>	Gustavo Gozzi
<b>Supplente</b>	Daniele Donati

Sono valutabili le categorie di titoli elencati secondo il punteggio descritto:



DIPARTIMENTO DI STORIA CULTURE CIVILTÀ

A. Esperienze professionali maturate presso amministrazioni del Comparto Università nei peculiari ambiti di attività del profilo e con le caratteristiche del profilo medesimo, con contratto di lavoro subordinato e non subordinato	Max 15 punti
B. Altre esperienze professionali nel settore pubblico o privato comunque coerenti con il profilo ricercato	Max 5 punti
C. Formazione culturale (partecipazione a corsi, convegni, seminari etc...)	Max 7 punti
D. Titoli studio ulteriori rispetto al requisito di accesso (laurea, master, dottorato di ricerca, scuole di specializzazione etc	Max 3 punti
<b>TOTALE</b>	<b>Max 30 punti</b>

Il punteggio complessivo della valutazione dei titoli non potrà essere superiore a 30 punti.

Non saranno valutati i titoli che dovessero pervenire dopo la data di scadenza del termine per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso.

Non saranno valutati i titoli che dovessero pervenire dopo la data di scadenza del termine per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso.

I titoli potranno essere autocertificati tramite dichiarazione sostitutiva di atto notorio o autocertificazione contenuta nel curriculum professionale.

La Direttrice della Struttura provvederà con proprio provvedimento all'approvazione della graduatoria, formulata dalla Commissione, che verrà pubblicata sul sito del Dipartimento. Il candidato vincitore verrà contattato per la stipula del contratto.

### **Articolo 6 Compenso complessivo e specifiche modalità di esecuzione della prestazione per il personale esterno**

Il compenso lordo da attribuire all'incaricato, calcolato per l'intera durata del contratto, è stimato in Euro 4.850,00 (quattromilaottococinquanta/00), comprensivo delle ritenute e degli eventuali oneri previdenziali, a carico del soggetto. E' inclusa anche l'assicurazione per infortunio ed eventuale responsabilità civile verso terzi (RCT) da trattenere a cura del Dipartimento all'atto dell'erogazione del compenso.

Il compenso Lordo Ente di Euro 6.428,00 (seimilaquattrocentoventotto/00) comprensivo di IRAP (8,5%), 2/3 INPS aliquota massima (35,03%) e 2/3 INAIL – rischio elettrico a carico ente - graverà sul Progetto contabile ATENEEO\_CATTEDRA\_AZIZ - Voce Coan CA.EC.02.08.02.01 Collaborazione esterne.

Non sono previsti rimborsi spese.

Il pagamento del compenso verrà corrisposto in rate trimestrali posticipate e saranno subordinate alla dichiarazione di regolare esecuzione attestata dal Prof. Nicolò Marchetti, in qualità di referente per la esecuzione della prestazione.



## DIPARTIMENTO DI STORIA CULTURE CIVILTÀ

Ai sensi degli artt. 2222 e seguenti del codice civile, la prestazione d'opera oggetto del presente contratto è resa dal prestatore nel contesto di un rapporto di lavoro privo del carattere della subordinazione e comporta l'esecuzione della prestazione senza osservanza di specifici orari e vincoli gerarchici. Per lo svolgimento di tale attività il prestatore, pur avendo a disposizione la documentazione e l'accesso alla struttura senza che ciò comporti in alcun modo inserimento stabile nell'organizzazione dell'Università di Bologna dovrà organizzarsi in forma autonoma. In particolare, per l'esecuzione della prestazione, il prestatore:

- svolgerà la propria attività lavorativa in modo completamente autonomo;
- agirà senza alcun vincolo di subordinazione e senza coordinamento con l'attività dell'Università e inserimento stabile nell'organizzazione;
- determinerà le modalità tecnico-operative di svolgimento della prestazione, nel rispetto del termine pattuito con l'Università.

Il presente contratto non implica il sorgere di un rapporto in via esclusiva con l'Ateneo. Il prestatore svolgerà personalmente, senza valersi di sostituti, l'attività richiesta.

### **Articolo 7 Conferimento dell'incarico**

Il Dipartimento si riserva di non procedere alla stipula del contratto nel caso in cui pervenga o sia ritenuta valida una sola domanda, qualora sussistano o intervengano motivi di pubblico interesse o nel caso in cui le domande non siano ritenute idonee ad insindacabile giudizio dell'Amministrazione. Individuata la persona a cui affidare l'incarico, l'Amministrazione, verificata la veridicità delle dichiarazioni presentate, procederà alla stipula del contratto.

Per eventuali ed ulteriori informazioni è possibile rivolgersi a: dott.ssa Annamaria Sodano (dal lunedì al venerdì ore 9.00/13.00); tel. n. 051/2097601; e-mail: [disci.segreteria@unibo.it](mailto:disci.segreteria@unibo.it); [annamaria.sodano@unibo.it](mailto:annamaria.sodano@unibo.it).

### **Articolo 8 Disposizioni finali e trattamento dei dati**

Ai fini dell'applicazione delle disposizioni della Legge 7 agosto 1990, n. 241 il Responsabile del procedimento è la dott.ssa Maria Carmela Cucurachi.

Ai sensi del Regolamento (UE)2016/679 e del D.Lgs. n. 196/2003 ss.mm.ii i dati personali forniti dai candidati sono trattati esclusivamente per le finalità di gestione della selezione, di seguito il link relativo all'informativa del trattamento dei dati personali: <https://www.unibo.it/it/ateneo/privacy-e-note-legali/privacy/informative-sul-trattamento-dei-datipersonali>.

La Direttrice del Dipartimento  
Prof.ssa Francesca Sofia

*firma digitale apposta ai sensi del D.Lgs. 82/2005 s.m.i. e norme collegate e sostituisce la firma autografa*